

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernars de Uentadou	Bernars de Ventadou
I	I
Non es merauille seu chant. mais de nul altre chantador. quan plus trai lou cor uers amor. et mau sui fais ason (con)mant. cor et cors saber et sen. et force et poder i ai mes. sen ti- ?e uers amor lou fren. qua nule altre ren non enten.	Non es meraville s?eu chant mais de nul altre chantador, quan plus trai lou cor vers amor et mau sui fais a son conmant. Cor et cors, saber et sen et force et poder i ai mes; s?en ti?e vers amor lou fren qua nule altre ren non enten.
II	II
Ben es mors qui damors non sen. al cor qual que don de sabor. et que uiue sanz do- ?or. fors per anui far ala gen. ia damedex non maiut tant. que ie ia uiue ior ne mes. pos que damor serai repres. que da- mar non aurai talen.	Ben es mors qui d?amors non sen al cor qualche don de sabor; et que viue sanz do?or fors per anui far a la gen? Ia Damedex non m?aiut tant que ie ia viue ior ne mes, pos que d?amor serai repres, que d?amar non aurai talen.
III	III
He dex car se fussen trian. dentre fals fin amador. que losengier. et tricador. ?rtaissen corne el front deuant. tot laur ?l mont et tot largant. I uolgre aber dat. ?lauges. per oc mi dosne (con)nosghes. ausi ? eu lam finament.	He, Dex! Car se fussen trian d?entre fals fin amador, que losengier et tricador ?rtaissen corne el front devant! Tot l?aur?l mont et tot l?argant i volgre aber dat, ?l?auges, per oc mi dosne connosghes ausi? eu l?am finament.
IV	IV

Quant eu la ue mos bens peruent. asex al uis ala color. qualtresi tramble de paor. (con) fait la foille (con)tralent. non ab de sen (con)- tre un enfant. alsì ma amors soubrepres. et dome qui si es (con)ques. pot len auer al- mosne grant.	Quant eu la ve, mos bens pervent a s'ex, al vis, a la color, qu'altresi tramble de paor con fait la foille contra'l vent. Non ab de sen contre un enfant, alsì m'a amors soubrepres; et d'ome qui si es conquès, pot len aver almosne grant.
V	V
Per bona fei et sanz engant. am la pl(us) bele. et la meillor. del cor souspir et dez ex plor. tan lamade que faz mon dant. no(n) pos mes. que samor ma pres. et en la char- tre on el ma mes. non pot clas oubrir fors merces. et de merce non trop niant.	Per bona fei et sanz engant am la plus bele et la meillor. Del cor souspir et dez ex plor, tan l'amade, que faz mon dant. Non pos mes, que s'amor m'a pres et en la chartre on el m'a mes, non pot clas oubrir, fors merces, et de merce non trop niant?
VI	VI
Bona dosna plus non demant. mais q(ue)m prendas aseruidor. servirai uos (con) bon seig- nor. qual qui sia guerredonant. tot al uo- stre (con)mandemant. bel cors ientix frans et corteis. ors ne lyons nestes uos ges. que mau- cias sa uos me rant.	Bona dosna, plus non demant mais que·m prendas a servidor, servirai vos con bon seignor, qual qui sia guerredonant, tot al vostre conmandemant, bel cors ientix, frans et corteis! Ors ne lyons n'estes vos ges, que m'aucias, s'a vos me rant.

- letto 353 volte